

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 685/94 van de Commissie van 28 maart 1994 tot vaststelling van de invoerheffingen voor levende schapen en geiten alsmede voor schape- en geitevlees, niet bevroren .....	1
Verordening (EG) nr. 686/94 van de Commissie van 28 maart 1994 tot vaststelling van de invoerheffingen voor bevroren schape- en geitevlees .....	3
Verordening (EEG) nr. 687/94 van de Commissie van 28 maart 1994 houdende vaststelling van de sluisprijzen en de heffingen in de sector varkensvlees .....	5
* Verordening (EG) nr. 688/94 van de Commissie van 28 maart 1994 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3713/92 houdende verlenging van de termijn na afloop waarvan artikel 11, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2092/91 van de Raad inzake de biologische produktiemethode en aanduidingen dienaangaande op landbouwprodukten en levensmiddelen, moet worden toegepast op de invoer uit bepaalde derde landen .....	9
* Verordening (EG) nr. 689/94 van de Commissie van 28 maart 1994 betreffende de opening van aanvullende contingenten voor de invoer in de Gemeenschap van een aantal textielprodukten uit bepaalde derde landen die in 1994 aan handelsbeurzen in de Europese Gemeenschappen deelnemen	10
* Verordening (EG) nr. 690/94 van de Commissie van 28 maart 1994 tot vaststelling van de referentieprijzen voor courgettes voor het verkoopseizoen 1994 .....	15
Verordening (EG) nr. 691/94 van de Commissie van 28 maart 1994 inzake de levering van granen als voedselhulp .....	17
Verordening (EG) nr. 692/94 van de Commissie van 28 maart 1994 met betrekking tot de openstelling van een permanente openbare inschrijving voor verkoop op de interne markt van 25 000 ton gerst in het bezit van het Ierse interventiebureau	21
Verordening (EG) nr. 693/94 van de Commissie van 28 maart 1994 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 2487/93 betreffende de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de interne markt van broodrogge uit Duitse interventievoorraden .....	22

Verordening (EG) nr. 694/94 van de Commissie van 28 maart 1994 inzake de levering van granen als voedselhulp .....	23
Verordening (EG) nr. 695/94 van de Commissie van 28 maart 1994 houdende vaststelling van de bedragen welke in mindering worden gebracht op de invoerrechten van rundvlees van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Oceaan (ACS-Staten) .....	28
Verordening (EG) nr. 696/94 van de Commissie van 28 maart 1994 tot opening van openbare inschrijvingen met het oog op de verlening van steun voor de particuliere opslag van hele en halve geslachte lammeren .....	30
Verordening (EG) nr. 697/94 van de Commissie van 28 maart 1994 tot vaststelling van conservatoire maatregelen betreffende de op 28 maart 1994 voor het handelsverkeer met Spanje aangevraagde ARH-certificaten in de rundvleessector .....	31
Verordening (EG) nr. 698/94 van de Commissie van 28 maart 1994 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge .....	32
Verordening (EG) nr. 699/94 van de Commissie van 28 maart 1994 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd .....	34
Verordening (EG) nr. 700/94 van de Commissie van 28 maart 1994 tot wijziging van de invoerheffingen voor op basis van granen en rijst verwerkte producten .....	36
Verordening (EG) nr. 701/94 van de Commissie van 28 maart 1994 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker .....	38
* Informatie betreffende het Protocol houdende voorlopige toepassing van de Overeenkomst betreffende de oprichting van een Internationaal Centrum voor wetenschap en technologie .....	40

---

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Raad**

94/179/Euratom :

* Besluit van de Raad van 21 maart 1994 tot wijziging van Besluit 77/270/Euratom ten einde de Commissie te machtigen tot het aangaan van Euratom-leningen om aldus een bijdrage te leveren aan de financiering van de verbetering van de efficiëntie en de veiligheid van kerncentrales in bepaalde derde landen .....	41
--	----

94/180/EG :

* Besluit van de Raad van 21 maart 1994 tot benoeming van een lid van het Comité van de regio's .....	44
---	----

94/181/EG :

* Aanbeveling van de Raad van 21 maart 1994 inzake de aan de Commissie te verlenen kwijting voor de uitvoering van de verrichtingen van het Europees Ontwikkelingsfonds (1979) (5e EOF) voor het begrotingsjaar 1992 .....	45
--	----

94/182/EG :

* Aanbeveling van de Raad van 21 maart 1994 inzake de aan de Commissie te verlenen kwijting voor de uitvoering van de verrichtingen van het Europees Ontwikkelingsfonds (1984) (6e EOF) voor het begrotingsjaar 1992 .....	46
--	----

94/183/EG :

* Aanbeveling van de Raad van 21 maart 1994 inzake de aan de Commissie te verlenen kwijting voor de uitvoering van de verrichtingen van het Europees Ontwikkelingsfonds (1989) (7e EOF) voor het begrotingsjaar 1992 .....	47
--	----

## I

*(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)*

**VERORDENING (EG) Nr. 685/94 VAN DE COMMISSIE**

van 28 maart 1994

**tot vaststelling van de invoerheffingen voor levende schapen en geiten alsmede voor schape- en geitevlees, niet bevroren**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3013/89 van de Raad van  
25 september 1989 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector schape- en geite-  
vlees<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG)  
nr. 233/94<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 10,

Overwegende dat de heffingen welke van toepassing zijn  
bij de invoer van levende schapen en geiten en van  
schape- en geitevlees, niet bevroren, vastgesteld zijn bij  
Verordening (EG) nr. 3624/93 van de Commissie<sup>(3)</sup>,  
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 427/94<sup>(4)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening  
(EG) nr. 3624/93 neergelegde regelen en bepalingen op

de gegevens en noteringen waarover de Commissie thans  
beschikt, leidt tot het wijzigen van de thans van kracht  
zijnde heffingen overeenkomstig de bijlage van deze  
verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De invoerheffingen voor levende schapen en geiten  
alsmede voor schape- en geitevlees, niet bevroren, worden  
vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 7 april 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1994.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 289 van 7. 10. 1989, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 30 van 3. 2. 1994, blz. 9.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 328 van 29. 12. 1993, blz. 73.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 55 van 26. 2. 1994, blz. 36.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 28 maart 1994 tot vaststelling van de invoerheffingen voor levende schapen en geiten alsmede voor schape- en geitevlees, niet bevroren (\*)

(in ecu/100 kg)

GN-code	Week nr. 14 van 4 t/m 10 april 1994	Week nr. 15 van 11 t/m 17 april 1994	Week nr. 16 van 18 t/m 24 april 1994	Week nr. 17 van 25 april t/m 1 mei 1994
0104 10 30 <sup>(1)</sup>	83,402	82,541	81,315	80,403
0104 10 80 <sup>(1)</sup>	83,402	82,541	81,315	80,403
0104 20 90 <sup>(1)</sup>	83,402	82,541	81,315	80,403
0204 10 00 <sup>(2)</sup>	177,450	175,620	173,010	171,070
0204 21 00 <sup>(2)</sup>	177,450	175,620	173,010	171,070
0204 22 10 <sup>(2)</sup>	124,215	122,934	121,107	119,749
0204 22 30 <sup>(2)</sup>	195,195	193,182	190,311	188,177
0204 22 50 <sup>(2)</sup>	230,685	228,306	224,913	222,391
0204 22 90 <sup>(2)</sup>	230,685	228,306	224,913	222,391
0204 23 00 <sup>(2)</sup>	322,959	319,628	314,878	311,347
0204 50 11 <sup>(2)</sup>	177,450	175,620	173,010	171,070
0204 50 13 <sup>(2)</sup>	124,215	122,934	121,107	119,749
0204 50 15 <sup>(2)</sup>	195,195	193,182	190,311	188,177
0204 50 19 <sup>(2)</sup>	230,685	228,306	224,913	222,391
0204 50 31 <sup>(2)</sup>	230,685	228,306	224,913	222,391
0204 50 39 <sup>(2)</sup>	322,959	319,628	314,878	311,347
0210 90 11 <sup>(2)</sup>	230,685	228,306	224,913	222,391
0210 90 19 <sup>(2)</sup>	322,959	319,628	314,878	311,347

<sup>(1)</sup> De van toepassing zijnde heffing wordt beperkt overeenkomstig het bepaalde in de Verordeningen (EEG) nr. 3643/85, (EEG) nr. 715/90 en (EG) nr. 3609/93 van de Raad en (EEG) nr. 19/82 en (EG) nr. 3581/93 van de Commissie.

<sup>(2)</sup> De van toepassing zijnde heffing wordt beperkt hetzij tot het bedrag dat voortvloeit uit de consolidatie in het kader van de GATT, hetzij overeenkomstig het bepaalde in de Verordeningen (EEG) nr. 1985/82, (EEG) nr. 3643/85, (EEG) nr. 715/90 en (EG) nr. 3609/93 van de Raad en (EEG) nr. 19/82 en (EG) nr. 3581/93 van de Commissie.

<sup>(3)</sup> De van toepassing zijnde heffing wordt beperkt overeenkomstig het bepaalde in de Verordeningen (EEG) nr. 715/90 van de Raad en (EEG) nr. 19/82 van de Commissie.

<sup>(4)</sup> Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen producten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

**VERORDENING (EG) Nr. 686/94 VAN DE COMMISSIE**

van 28 maart 1994

**tot vaststelling van de invoerheffingen voor bevroren schape- en geitevlees**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3013/89 van de Raad van  
25 september 1989 houdende een gemeenschappelijke  
ordening der markten in de sector schape- en geite-  
vlees<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG)  
nr. 233/94<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 10,

Overwegende dat de invoerheffingen voor bevroren  
schape- en geitevlees vastgesteld zijn bij Verordening (EG)  
nr. 3625/93 van de Commissie<sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verorde-  
ning (EG) nr. 428/94<sup>(4)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van de in de Verordening  
(EG) nr. 3625/93 neergelegde regelen en bepalingen op

de gegevens en noteringen waarover de Commissie  
beschikt, leidt tot het wijzigen van de heffingen, zoals  
aangegeven in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De invoerheffingen voor bevroren schape- en geitevlees  
worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 7 april 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1994.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 289 van 7. 10. 1989, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 30 van 3. 2. 1994, blz. 9.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 328 van 29. 12. 1993, blz. 45.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 55 van 26. 2. 1994, blz. 38.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 28 maart 1994 tot vaststelling van de invoerheffingen voor bevroren schape- en geitenvlees<sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

(in ecu/100 kg)

GN-code	Week nr. 14 van 4 t/m 10 april 1994	Week nr. 15 van 11 t/m 17 april 1994	Week nr. 16 van 18 t/m 24 april 1994	Week nr. 17 van 25 april t/m 1 mei 1994
0204 30 00	125,588	124,215	122,258	120,803
0204 41 00	125,588	124,215	122,258	120,803
0204 42 10	87,912	86,951	85,581	84,562
0204 42 30	138,147	136,637	134,484	132,883
0204 42 50	163,264	161,480	158,935	157,044
0204 42 90	163,264	161,480	158,935	157,044
0204 43 10	228,570	226,071	222,510	219,861
0204 43 90	228,570	226,071	222,510	219,861
0204 50 51	125,588	124,215	122,258	120,803
0204 50 53	87,912	86,951	85,581	84,562
0204 50 55	138,147	136,637	134,484	132,883
0204 50 59	163,264	161,480	158,935	157,044
0204 50 71	163,264	161,480	158,935	157,044
0204 50 79	228,570	226,071	222,510	219,861

<sup>(1)</sup> De van toepassing zijnde heffing wordt beperkt hetzij tot het bedrag dat voortvloeit uit de consolidatie in het kader van de GATT, hetzij overeenkomstig het bepaalde in de Verordeningen (EEG) nr. 1985/82, (EEG) nr. 3643/85, (EEG) nr. 715/90 en (EG) nr. 3609/93 van de Raad en (EEG) nr. 19/82 en (EG) nr. 3581/93 van de Commissie.

<sup>(2)</sup> Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen producten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

## VERORDENING (EEG) Nr. 687/94 VAN DE COMMISSIE

van 28 maart 1994

houdende vaststelling van de sluisprijzen en de heffingen in de sector varkensvlees

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2759/75 van de Raad van  
29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector varkensvlees<sup>(1)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1249/89<sup>(2)</sup>,  
en met name op artikel 8 en artikel 12, lid 1,

Overwegende dat de sluisprijzen en de heffingen voor de  
produkten genoemd in artikel 1, lid 1, van Verordening  
(EEG) nr. 2759/75 voor ieder kwartaal vooraf moeten  
worden vastgesteld volgens de berekeningsmethoden  
aangegeven in Verordening (EEG) nr. 1611/90 van de  
Commissie van 15 juni 1990 tot vaststelling van de  
sluisprijzen en de heffingen in de sector varkensvlees<sup>(3)</sup>;

Overwegende dat, daar de sluisprijzen en de heffingen in  
de sector varkensvlees laatstelijk bij Verordening (EG)  
nr. 3583/93 van de Commissie<sup>(4)</sup> voor het tijdvak van  
1 januari tot en met 31 maart 1994 zijn vastgesteld, deze  
opnieuw moeten worden vastgesteld voor het tijdvak van  
1 april tot en met 30 juni 1994; dat deze vaststelling in  
principe moet geschieden op basis van de prijzen van  
voedergranen voor het tijdvak van 1 oktober 1993 tot en  
met 28 februari 1994;

Overwegende dat bij de vaststelling van de sluisprijs die  
met ingang van 1 oktober, 1 januari en 1 april van  
toepassing is, slechts met het verloop van de prijzen van  
de voedergranen op de wereldmarkt rekening hoeft te  
worden gehouden indien de waarde van de hoeveelheid  
voedergranen een minimumafwijking te zien geeft ten  
opzichte van de waarde waarvan bij de berekening van de  
sluisprijs voor het voorafgaande kwartaal werd uitgegaan;  
dat deze afwijking bij Verordening (EEG) nr. 2766/75 van  
de Raad<sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)  
nr. 3906/87<sup>(6)</sup>, is vastgesteld op 3 %;

Overwegende dat, aangezien de waarde van de  
hoeveelheid voedergranen minder dan 3 % afwijkt van

die waarvan voor het voorafgaande kwartaal werd uitge-  
gaan, de sluisprijzen tot en met 30 juni 1994 ongewijzigd  
dienen te blijven; dat bij de vaststelling van de heffing,  
die met ingang van 1 oktober, 1 januari en 1 april van  
toepassing is, slechts met het verloop van de voedergraan-  
prijzen op de wereldmarkt rekening moet worden  
gehouden, indien op dezelfde datum een nieuwe  
vaststelling van de sluisprijzen plaatsvindt;

Overwegende dat het, daar er geen nieuwe vaststelling van  
de sluisprijzen plaatsvindt, noodzakelijk is de heffingen  
tot en met 30 juni 1994 ongewijzigd te houden;

Overwegende dat de heffingen voor de produkten in de  
sector varkensvlees waarvoor de percentages van het recht  
in het kader van de GATT zijn geconsolideerd, beperkt  
moeten worden tot het bedrag dat uit deze consolidatie  
voortvloeit;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 3834/90 van  
de Raad van 20 december 1990 houdende verlaging voor  
1991 van de heffingen voor bepaalde landbouwprodukten  
van oorsprong uit ontwikkelingslanden<sup>(7)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3668/93<sup>(8)</sup>, en Veror-  
dening (EEG) nr. 715/90 van de Raad van 5 maart 1990  
inzake de regeling voor landbouwprodukten en bepaalde  
door verwerking van landbouwprodukten verkregen  
goederen, van oorsprong uit de ACS-Staten of uit de  
landen en gebieden overzee (LGO)<sup>(9)</sup>, laatstelijk gewijzigd  
bij Verordening (EG) nr. 235/94<sup>(10)</sup>, bijzondere invoerre-  
gelingen zijn vastgesteld waarbij onder andere voor  
bepaalde produkten van de sector varkensvlees de heffing  
met 50 % wordt verlaagd binnen vaste hoeveelheden of  
jaarlijkse contingenten;

Overwegende dat, krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit  
91/482/EEG van de Raad van 25 juli 1991 betreffende de  
associatie van de landen en gebieden overzee met de  
Europese Economische Gemeenschap<sup>(11)</sup>, geen heffingen  
worden toegepast bij invoer van produkten van oorsprong  
uit de landen en gebieden overzee;

<sup>(1)</sup> PB nr. L 282 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 129 van 11. 5. 1989, blz. 12.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 152 van 16. 6. 1990, blz. 18.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 326 van 28. 12. 1993, blz. 29.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 282 van 1. 11. 1975, blz. 25.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1987, blz. 11.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 370 van 31. 12. 1990, blz. 121.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 338 van 31. 12. 1993, blz. 22.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 84 van 30. 3. 1990, blz. 85.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 30 van 3. 2. 1994, blz. 12.

<sup>(11)</sup> PB nr. L 263 van 19. 9. 1991, blz. 1.

Overwegende dat bij de Verordeningen (EG) nr. 3491/93<sup>(1)</sup> en (EG) nr. 3492/93<sup>(2)</sup> van de Raad houdende een aantal uitvoeringsbepalingen van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Hongarije en de Republiek Polen, anderzijds, en Verordening (EEG) nr. 520/92 van de Raad van 27 februari 1992 houdende bepaalde voorwaarden voor de toepassing van de Interim-overeenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal enerzijds en de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek anderzijds<sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2235/93<sup>(4)</sup>, en met name op artikel 1, een regeling voor de verlaging van de heffingen bij invoer van bepaalde produkten is ingevoerd; dat bij Verordening (EEG) nr. 2698/93 van de Commissie<sup>(5)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3560/93<sup>(6)</sup>, de bepalingen zijn vastgesteld inzake de wijze waarop de in deze overeenkomsten bedoelde regeling moet worden toegepast in de sector varkensvlees;

Overwegende dat bovendien rekening dient te worden gehouden met Besluit 94/1/EGKS, EG van de Raad en de Commissie<sup>(7)</sup> inzake de sluiting van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, hierna genoemd „EER-Overeenkomst”, tussen de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en haar Lid-Statens enerzijds, en Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Liechtenstein anderzijds; dat de bilaterale overeenkomsten betreffende handelsregelingen voor bepaalde landbouwprodukten tussen de Gemeenschap enerzijds, en Oostenrijk en Finland anderzijds, tegelijkertijd in werking zouden treden; dat Verordening (EG) nr. 3580/93 van de Commissie<sup>(8)</sup> de uitvoeringsbepalingen voor de invoer van deze produkten van oorsprong uit Oostenrijk en Finland heeft vastgesteld;

Overwegende dat de Interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Gemeenschap en

de Republiek Bulgarije<sup>(9)</sup> op 8 maart 1993 in Brussel is ondertekend en op 31 december 1993 in werking is getreden en dat de Interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Gemeenschap en Roemenië<sup>(10)</sup> op 1 februari 1993 in Brussel is ondertekend en op 1 mei 1993 in werking is getreden; dat bij die Interimovereenkomsten in een verlaging van de heffing bij de invoer van vers, gekoeld of bevroren varkensvlees van de GN-codes 0203, 1601 00 en 1602 is voorzien, welke verlaging evenwel slechts tot een bepaalde hoeveelheid geldt; dat bij Verordening (EG) nr. 238/94 van de Commissie<sup>(11)</sup> de uitvoeringsbepalingen zijn vastgesteld inzake de wijze waarop de in deze overeenkomsten bedoelde regeling moet worden toegepast in de sector varkensvlees;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor varkensvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

#### *Artikel 1*

1. Voor de periode van 1 april tot en met 30 juni 1994 worden de in artikel 12 respectievelijk artikel 8 van Verordening (EEG) nr. 2759/75 bedoelde heffingen en sluisprijzen voor de in artikel 1, lid 1, van dezelfde verordening bedoelde produkten vastgesteld op de in de bijlage vermelde bedragen.

2. Voor de produkten van de GN-codes 0206 30 21, 0206 30 31, 0206 41 91, 0206 49 91, 1501 00 11, 1601 00 10, 1602 10 00, 1602 20 90 en 1602 90 10, waarvoor de percentages van het recht in het kader van de GATT zijn geconsolideerd, worden de heffingen echter beperkt tot het uit deze consolidatie voortvloeiende bedrag.

#### *Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 april 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1994.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

(1) PB nr. L 319 van 21. 12. 1993, blz. 1.  
 (2) PB nr. L 319 van 21. 12. 1993, blz. 4.  
 (3) PB nr. L 56 van 29. 2. 1992, blz. 9.  
 (4) PB nr. L 200 van 10. 8. 1993, blz. 5.  
 (5) PB nr. L 245 van 1. 10. 1993, blz. 80.  
 (6) PB nr. L 324 van 24. 12. 1993, blz. 42.  
 (7) PB nr. L 1 van 3. 1. 1994, blz. 1.  
 (8) PB nr. L 326 van 28. 12. 1993, blz. 16.

(9) PB nr. L 323 van 23. 12. 1993, blz. 2.

(10) PB nr. L 81 van 2. 4. 1993, blz. 2.

(11) PB nr. L 30 van 3. 2. 1994, blz. 16.



## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 28 maart 1994 tot vaststelling van de sluisprijzen en de heffingen in de sector varkensvlees

GN-code	Sluisprijs in ecu/100 kg	Bedrag van de heffingen in ecu/100 kg (*)	In de GATT geconsolideerde heffing (%)
0103 91 10	70,82	41,16	—
0103 92 11	60,23	35,00	—
0103 92 19	70,82	41,16 (*)	—
0203 11 10	92,10	53,52 (*) (*) (*)	—
0203 12 11	133,55	77,60 (*) (*) (*)	—
0203 12 19	103,15	59,94 (*) (*) (*)	—
0203 19 11	103,15	59,94 (*) (*) (*)	—
0203 19 13	149,20	86,70 (*) (*) (*)	—
0203 19 15	80,13	46,56 (*) (*) (*)	—
0203 19 55	149,20	86,70 (*) (*) (*)	—
0203 19 59	149,20	86,70 (*) (*) (*)	—
0203 21 10	92,10	53,52 (*) (*) (*)	—
0203 22 11	133,55	77,60 (*) (*) (*)	—
0203 22 19	103,15	59,94 (*) (*) (*)	—
0203 29 11	103,15	59,94 (*) (*) (*)	—
0203 29 13	149,20	86,70 (*) (*) (*) (*)	—
0203 29 15	80,13	46,56 (*) (*) (*)	—
0203 29 55	149,20	86,70 (*) (*) (*) (*)	—
0203 29 59	149,20	86,70 (*) (*) (*)	—
0206 30 21	111,44	64,76	7
0206 30 31	81,05	47,10	4
0206 41 91	111,44	64,76	7
0206 49 91	81,05	47,10	4
0209 00 11	36,84	21,41	—
0209 00 19	40,52	23,55	—
0209 00 30	22,10	12,84	—
0210 11 11	133,55	77,60 (*) (*)	—
0210 11 19	103,15	59,94 (*)	—
0210 11 31	259,72	150,92 (*) (*)	—
0210 11 39	204,46	118,81 (*)	—
0210 12 11	80,13	46,56 (*) (*)	—
0210 12 19	133,55	77,60 (*) (*)	—
0210 19 10	117,89	68,50 (*)	—
0210 19 20	128,94	74,93 (*)	—
0210 19 30	103,15	59,94 (*)	—
0210 19 40	149,20	86,70 (*) (*)	—
0210 19 51	149,20	86,70 (*)	—
0210 19 59	149,20	86,70 (*)	—
0210 19 60	204,46	118,81 (*)	—
0210 19 70	256,96	149,32 (*)	—
0210 19 81	259,72	150,92 (*) (*)	—
0210 19 89	259,72	150,92 (*)	—
0210 90 31	111,44	64,76	—
0210 90 39	81,05	47,10	—
1501 00 11	29,47	17,13	3
1501 00 19	29,47	17,13	—
1601 00 10	128,94	112,76 (*)	24
1601 00 91	216,44	165,19 (*) (*) (*) (*) (*)	—

GN-code	Sluisprijs in ecu/100 kg	Bedrag van de heffingen in ecu/100 kg <sup>(1)</sup>	In de GATT geconsolideerde heffing (%)
1601 00 99	147,36	110,70 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(*)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>	—
1602 10 00	103,15	64,07	26
1602 20 90	119,73	109,53	25
1602 41 10	225,65	177,99 <sup>(*)</sup> <sup>(6)</sup>	—
1602 42 10	188,81	142,77 <sup>(*)</sup> <sup>(6)</sup>	—
1602 49 11	225,65	179,53 <sup>(*)</sup> <sup>(6)</sup>	—
1602 49 13	188,81	128,64 <sup>(*)</sup> <sup>(6)</sup>	—
1602 49 15	188,81	130,29 <sup>(1)</sup> <sup>(*)</sup> <sup>(6)</sup>	—
1602 49 19	124,34	90,35 <sup>(1)</sup> <sup>(*)</sup> <sup>(6)</sup>	—
1602 49 30	103,15	76,37 <sup>(*)</sup> <sup>(6)</sup>	—
1602 49 50	61,71	56,39 <sup>(*)</sup> <sup>(6)</sup>	—
1602 90 10	119,73	90,84	26
1602 90 51	124,34	88,54	—
1902 20 30	61,71	48,73	—

<sup>(1)</sup> Voor de in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 3834/90 vermelde producten van oorsprong uit ontwikkelingslanden wordt de heffing met 50 % verlaagd binnen de in die bijlage genoemde vaste hoeveelheden.

<sup>(2)</sup> Voor de in artikel 8 van de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 715/90 vermelde producten wordt de heffing met 50 % verlaagd binnen de in die verordening genoemde contingenten.

<sup>(3)</sup> Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen producten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

<sup>(\*)</sup> Voor uit Polen, Hongarije, de Tsjechische Republiek en de Slowaakse Republiek ingevoerde producten wordt de heffing beperkt overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2698/93.

<sup>(3)</sup> Voor uit Oostenrijk of Finland ingevoerde producten wordt de heffing beperkt overeenkomstig Verordening (EG) nr. 3580/93.

<sup>(6)</sup> Voor uit Bulgarije en Roemenië ingevoerde producten wordt de heffing beperkt overeenkomstig Verordening (EG) nr. 238/94.

**NB:** GN-codes en voetnoten : zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Commissie.

**VERORDENING (EG) Nr. 688/94 VAN DE COMMISSIE**

van 28 maart 1994

**tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3713/92 houdende verlenging van de termijn na afloop waarvan artikel 11, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2092/91 van de Raad inzake de biologische produktiemethode en aanduidingen dienaangaande op landbouwproducten en levensmiddelen, moet worden toegepast op de invoer uit bepaalde derde landen**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2092/91 van de Raad van  
24 juni 1991 inzake de biologische produktiemethode en  
aanduidingen dienaangaande op landbouwproducten en  
levensmiddelen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 2608/93 van de Commissie <sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 16, lid 3, tweede streepje,

Overwegende dat de termijn na afloop waarvan artikel 11,  
lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2092/91 moet worden  
toegepast op uit bepaalde derde landen ingevoerde  
produkten, bij Verordening (EEG) nr. 3713/92 van de  
Commissie <sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr.  
1593/93 <sup>(4)</sup>, met 15 maanden is verlengd;

Overwegende dat een aantal derde landen bij de  
Commissie een verzoek heeft ingediend om te worden  
opgenomen in de lijst van derde landen als vastgesteld in  
artikel 11, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2092/91, en  
gegevens als bedoeld in artikel 2, lid 2, van Verordening  
(EEG) nr. 94/92 van de Commissie <sup>(5)</sup> heeft verstrekt vóór  
de in artikel 16, lid 3, tweede alinea, van Verordening  
(EEG) nr. 2092/91 bedoelde datum;

Overwegende dat voor sommige van derde landen uit een  
onderzoek van de informatie is gebleken dat produktie-  
en controleregels worden toegepast die tot op grote

hoogte voldoen aan de in artikel 11, lid 2, van Verorde-  
ning (EEG) nr. 2092/91 vastgestelde gelijkwaardigheids-  
eis; dat het onderzoek evenwel op bepaalde punten moet  
worden aangevuld en uitgediept, zodat vooralsnog geen  
beslissing kan worden genomen betreffende het opnemen  
van deze derde landen in de in artikel 11, lid 1, onder a),  
van Verordening (EEG) nr. 2092/91 bedoelde lijst;

Overwegende dat voor de invoer in de Gemeenschap uit  
bepaalde EVA-landen weldra regelingen zullen worden  
vastgesteld in het kader van de EER-Overeenkomst;

Overwegende dat de termijn voor het beëindigen van dit  
onderzoek derhalve dient te worden verlengd;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-  
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het  
Comité dat is ingesteld bij artikel 14 van Verordening  
(EEG) nr. 2092/91,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

In artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 3713/92 worden  
de woorden „met zes maanden” vervangen door de  
woorden „met 26 maanden”.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 april 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1994.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 198 van 22. 7. 1991, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 239 van 24. 9. 1993, blz. 10.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 378 van 23. 12. 1992, blz. 21.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 153 van 25. 6. 1993, blz. 15.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 11 van 17. 1. 1992, blz. 14.

**VERORDENING (EG) Nr. 689/94 VAN DE COMMISSIE**

van 28 maart 1994

**betreffende de opening van aanvullende contingenten voor de invoer in de Gemeenschap van een aantal textielprodukten uit bepaalde derde landen die in 1994 aan handelsbeurzen in de Europese Gemeenschappen deelnemen**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3030/93 van de Raad van  
12 oktober 1993 betreffende een gemeenschappelijke  
regeling voor de invoer van bepaalde textielprodukten uit  
derde landen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG)  
nr. 195/94 van de Commissie<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel  
8,Overwegende dat, onder bepaalde bijzondere omstandig-  
heden, contingenten ter aanvulling van de in bijlage V bij  
Verordening (EEG) nr. 3030/93 vastgestelde contingenten  
kunnen worden geopend; dat de Commissie een verzoek  
om aanvullende contingenten ten behoeve van bepaalde  
in 1994 georganiseerde handelsbeurzen heeft ontvangen;Overwegende dat in de voorbije jaren voor bepaalde derde  
landen reeds aanvullende contingenten werden geopend;Overwegende dat reeds aanvullende contingenten werden  
geopend voor de invoer van textielprodukten uit de  
Volksrepubliek China die bestemd zijn om op Europese  
handelsbeurzen te worden gebruikt<sup>(3)</sup>; dat het derhalve  
dienstig is dergelijke aanvullende contingenten in 1994  
nog uitsluitend te openen voor produkten uit andere  
derde landen dan China;Overwegende dat de aanvullende contingenten uitsluitend  
mogen worden geopend voor produkten die door de  
exporterende landen op de betreffende handelsbeurs zijn  
tentoongesteld en voor de hoeveelheden waarvoor op de  
betrokken beurs contracten zijn ondertekend die zijn  
gecertificeerd door de bevoegde autoriteiten van de Lid-  
Staat waar deze beurs plaatsvindt;Overwegende dat, ten einde te voorkomen dat de aanvul-  
lende contingenten worden overschreden, het dienstig is  
te bepalen dat de Lid-Staat op het grondgebied waarvan  
de handelsbeurs plaatsvindt, erop toeziet dat de totale  
hoeveelheid waarvoor gecertificeerde contracten zijn  
opgesteld de aanvullende contingenten niet overschrijdt  
en dat deze Lid-Staat de Commissie na de sluiting van de  
handelsbeurs de totale hoeveelheid mededeelt waarvoor  
dergelijke gecertificeerde contracten werden opgesteld;Overwegende dat het aanbeveling verdient de invoer in de  
Gemeenschap van produkten waarvoor aanvullende  
contingenten worden geopend, te onderwerpen aan de  
bepalingen van Verordening (EEG) nr. 3030/93 die van  
toepassing zijn op de invoer van produkten die aan de in  
bijlage V van de genoemde verordening vastgesteldekwantitatieve beperkingen zijn onderworpen, met uitzon-  
dering van die welke verband houden met de flexibiliteit;Overwegende dat aanvragen voor invoervergunningen  
bovendien vergezeld dienen te gaan van het op de betref-  
fende handelsbeurs ondertekende contract, gecertificeerd  
door de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat waar de  
beurs plaatsvindt;Overwegende dat, met het oog op een goed beheer van de  
aanvullende contingenten, de geldigheidsduur van de  
invoervergunningen dient te worden beperkt tot twaalf  
maanden te rekenen vanaf de sluitingsdatum van de  
handelsbeurs;Overwegende dat, ten einde ontduiking van deze voor-  
schriften te voorkomen, de invoervergunningen uitslui-  
tend mogen worden afgegeven voor produkten die niet  
eerder dan 30 dagen na de sluiting van de betreffende  
beurs worden verzonden naar het leverende land waarvan  
zij de oorsprong hebben;Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-  
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het  
Comité textielprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*De bij Verordening (EEG) nr. 3030/93 vastgestelde kwan-  
titatieve invoerbeperkingen worden aangevuld met de in  
de bijlage vermelde aanvullende contingenten ten  
behoefte van de handelsbeurzen die in 1994 in de  
Gemeenschap worden gehouden.*Artikel 2*1. De in artikel 1 bedoelde aanvullende contingenten  
zijn uitsluitend bestemd voor produkten die door het  
exporterende land op de handelsbeurs zijn tentoongesteld  
en voor de hoeveelheden waarvoor op de betrokken beurs  
verkoopcontracten zijn ondertekend die zijn gecertificeerd  
door de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat waar deze  
beurs plaatsvindt.2. De bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat op het  
grondgebied waarvan de beurs plaatsvindt, zien erop toe  
dat de totale hoeveelheden waarvoor gecertificeerde  
contracten werden ondertekend de in de bijlage vastge-  
stelde hoeveelheden niet overschrijden.3. De betrokken Lid-Staat deelt de Commissie ten  
hoogste 30 dagen na de sluitingsdatum van de beurs de  
totale hoeveelheid mede waarvoor tijdens de beurs gecerti-  
ficeerde contracten werden gesloten. Deze informatie  
wordt uitgesplitst naar leverend land en categorie.<sup>(1)</sup> PB nr. L 275 van 8. 11. 1993, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 29 van 2. 2. 1994, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB nr. L 275 van 8. 11. 1993, blz. 90.

*Artikel 3*

1. Onverminderd het bepaalde in de navolgende leden, is de invoer in de Gemeenschap van produkten waarvoor aanvullende contingenten werden geopend, onderworpen aan de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 3030/93 die van toepassing zijn op de invoer van produkten die aan de in bijlage V van de genoemde verordening vastgestelde kwantitatieve beperkingen zijn onderworpen, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de flexibiliteit.

2. Invoervergunningen worden uitsluitend afgegeven op overlegging van een uitvoervergunning „Export licence”. In vak 9 van deze uitvoervergunning dienen de handelsbeurs en het jaar te zijn vermeld waarop zij betrekking heeft. Zij gaat vergezeld van het origineel van het in artikel 2 bedoelde gecertificeerde contract.

3. Invoervergunningen worden uitsluitend afgegeven voor produkten die niet eerder dan 30 dagen na de sluiting van de beurs uit de Gemeenschap worden verzonden naar het derde land waarvan zij de oorsprong hebben.

4. De geldigheidsduur van de overeenkomstig het bepaalde in de voorgaande leden afgegeven invoervergunningen bedraagt ten hoogste twaalf maanden te rekenen vanaf de sluitingsdatum van de handelsbeurs.

*Artikel 4*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1994.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

## BIJLAGE

AANVULLENDE CONTINGENTEN VOOR DE IN JUNI 1994 TE HOUDEN  
HANDELSBEURS VAN BERLIJN

(De volledige omschrijving van de goederen is opgenomen in bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 3030/93)

Categorie	Eenheid	Derde land	Kwantitatieve beperking
1	ton	Pakistan	66
	ton	Peru	66
	ton	Oekraïne	10
2	ton	Peru	74
	ton	Rusland	100
4	1 000 stuks	Wit-Rusland	20
	1 000 stuks	Bulgarije	71
	1 000 stuks	Tsjechië	22
	1 000 stuks	India	454
	1 000 stuks	Indonesië	212
	1 000 stuks	Maleisië	94
	1 000 stuks	Pakistan	225
	1 000 stuks	Filippijnen	252
	1 000 stuks	Singapore	70
	1 000 stuks	Slowakije	22
	1 000 stuks	Thailand	483
	1 000 stuks	Oekraïne	20
	1 000 stuks	Viëtnam	25
5	1 000 stuks	Wit-Rusland	20
	1 000 stuks	Bulgarije	84
	1 000 stuks	Hongarije	54
	1 000 stuks	India	252
	1 000 stuks	Maleisië	42
	1 000 stuks	Pakistan	215
	1 000 stuks	Filippijnen	169
	1 000 stuks	Polen	150
	1 000 stuks	Roemenië	60
	1 000 stuks	Rusland	20
	1 000 stuks	Singapore	73
	1 000 stuks	Thailand	206
	1 000 stuks	Oekraïne	60
1 000 stuks	Viëtnam	20	
6	1 000 stuks	Tsjechië	40
	1 000 stuks	Hongarije	80
	1 000 stuks	India	118
	1 000 stuks	Indonesië	131
	1 000 stuks	Maleisië	92
	1 000 stuks	Filippijnen	134
	1 000 stuks	Polen	125
	1 000 stuks	Roemenië	150
	1 000 stuks	Rusland	48
	1 000 stuks	Singapore	70
	1 000 stuks	Sri Lanka	116
	1 000 stuks	Slowakije	40
	1 000 stuks	Thailand	187
1 000 stuks	Viëtnam	20	

Categorie	Eenheid	Derde land	Kwantitatieve beperking
7	1 000 stuks	Bulgarije	42
	1 000 stuks	Tsjechië	6
	1 000 stuks	Hongarije	64
	1 000 stuks	India	407
	1 000 stuks	Indonesië	98
	1 000 stuks	Filippijnen	99
	1 000 stuks	Rusland	20
	1 000 stuks	Singapore	159
	1 000 stuks	Sri Lanka	99
	1 000 stuks	Slowakije	6
	1 000 stuks	Thailand	82
1 000 stuks	Viëtnam	25	
8	1 000 stuks	Wit-Rusland	20
	1 000 stuks	Bulgarië	156
	1 000 stuks	Tsjechië	38
	1 000 stuks	India	323
	1 000 stuks	Indonesië	218
	1 000 stuks	Maleisië	82
	1 000 stuks	Pakistan	158
	1 000 stuks	Filippijnen	102
	1 000 stuks	Polen	53
	1 000 stuks	Roemenië	280
	1 000 stuks	Rusland	49
	1 000 stuks	Singapore	90
	1 000 stuks	Sri Lanka	270
	1 000 stuks	Slowakije	37
	1 000 stuks	Thailand	101
1 000 stuks	Oekraïne	20	
1 000 stuks	Viëtnam	220	
9	ton	Pakistan	233
12	1 000 paar	Wit-Rusland	20
	1 000 paar	Hongarije	52
	1 000 paar	Polen	80
	1 000 paar	Roemenië	400
	1 000 paar	Rusland	20
	1 000 paar	Thailand	458
	1 000 paar	Oekraïne	20
14	1 000 stuks	Polen	26
15	1 000 stuks	Wit-Rusland	20
	1 000 stuks	Tsjechië	25
	1 000 stuks	Hongarije	57
	1 000 stuks	India	124
	1 000 stuks	Polen	51
	1 000 stuks	Roemenië	68
	1 000 stuks	Rusland	22
	1 000 stuks	Slowakije	24
	1 000 stuks	Oekraïne	20
1 000 stuks	Viëtnam	20	
16	1 000 stuks	Polen	26
	1 000 stuks	Oekraïne	20
18	ton	Viëtnam	5

Categorie	Eenheid	Derde land	Kwantitatieve beperking
20	ton	Wit-Rusland	10
	ton	Tsjechië	12
	ton	India	294
	ton	Pakistan	149
	ton	Rusland	17
	ton	Slowakije	12
	ton	Oekraïne	10
21	1 000 stuks	Filippijnen	286
	1 000 stuks	Sri Lanka	240
	1 000 stuks	Thailand	446
	1 000 stuks	Viëtnam	30
24	1 000 stuks	Polen	80
	1 000 stuks	Thailand	102
26	1 000 stuks	Wit-Rusland	20
	1 000 stuks	India	383
	1 000 stuks	Filippijnen	95
	1 000 stuks	Polen	125
	1 000 stuks	Roemenië	48
	1 000 stuks	Thailand	171
	1 000 stuks	Oekraïne	20
27	1 000 stuks	Wit-Rusland	20
	1 000 stuks	India	372
29	1 000 stuks	India	268
73	1 000 stuks	Filippijnen	287
	1 000 stuks	Roemenië	52
	1 000 stuks	Thailand	70
76	ton	Tsjechië	20
	ton	Slowakije	20
118	ton	Wit-Rusland	10
	ton	Tsjechië	15
	ton	Rusland	50
	ton	Slowakije	15



## VERORDENING (EG) Nr. 690/94 VAN DE COMMISSIE

van 28 maart 1994

tot vaststelling van de referentieprijzen voor courgettes voor het verkoopseizoen 1994

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van 18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3669/93<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 27, lid 1,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3528/93<sup>(4)</sup>, en met name op artikel 9, lid 1,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3824/92 van de Commissie van 28 december 1992 inzake de in ecu vastgestelde prijzen en bedragen die moeten worden gewijzigd naar aanleiding van de monetaire herschikkingen<sup>(5)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1663/93<sup>(6)</sup>, en met name op artikel 2,

Overwegende dat luidens artikel 23, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1035/72 jaarlijks, vóór het begin van het verkoopseizoen, referentieprijzen worden vastgesteld die voor de gehele Gemeenschap gelden;

Overwegende dat, in verband met de betekenis van de produktie van courgettes in de Gemeenschap, voor dit produkt een referentieprijz dient te worden vastgesteld;

Overwegende dat de in een bepaald produktieseizoen geooogste courgettes worden afgezet over een periode die zich uitstrekt van januari tot en met december; dat de kleine hoeveelheden die van 1 januari tot en met 20 april alsmede tijdens de maanden oktober, november en december worden geooogst, de vaststelling van referentieprijzen voor deze periodes niet rechtvaardigen; dat bijgevolg slechts voor de periode van 21 april tot en met 30 september referentieprijzen moeten worden vastgesteld;

Overwegende dat krachtens artikel 23, lid 2, onder b), van Verordening (EEG) nr. 1035/72 de referentieprijzen worden vastgesteld op een peil dat gelijk is aan dat van het voorafgaande verkoopseizoen, verhoogd, na aftrek van het forfaitaire bedrag van de vervoerkosten voor het voor-

afgaande verkoopseizoen die op de communautaire produkten drukken vanaf de produktiegebieden tot de verbruikscentra van de Gemeenschap,

- met de ontwikkeling van de produktiekosten in de sector groenten en fruit, verminderd met de stijging van de produktiviteit,
- met het forfaitaire bedrag van de vervoerkosten voor het betrokken verkoopseizoen;

dat het aldus verkregen peil evenwel niet hoger mag zijn dan het rekenkundige gemiddelde van de producentenprijzen van elke Lid-Staat, verhoogd met de vervoerkosten voor het betrokken verkoopseizoen, waarbij het aldus verkregen bedrag wordt verhoogd met de ontwikkeling van de produktiekosten, verminderd met de stijging van de produktiviteit; dat de referentieprijz voorts niet lager mag zijn dan de voor het voorafgaande verkoopseizoen geldende referentieprijz;

Overwegende dat, om rekening te houden met de seizoenverschillen in de prijzen, het verkoopseizoen in verscheidene periodes dient te worden verdeeld en voor elke periode een referentieprijz dient te worden vastgesteld;

Overwegende dat de producentenprijzen gelijk zijn aan het gemiddelde van de prijzen die in de drie jaren voorafgaande aan de datum van vaststelling van de referentieprijz voor een binnenlands produkt waarvan de handelsmerken zijn bepaald, op de representatieve markt of markten in de produktiegebieden met de laagste prijzen zijn genoteerd voor de produkten of variëteiten die een aanzienlijk deel uitmaken van de in het gehele jaar of gedurende een deel daarvan in de handel gebrachte produktie en die qua verpakking aan bepaalde eisen voldoen; dat voor de vaststelling van het gemiddelde voor elke representatieve markt de prijzen die, gelet op de op de betrokken markt geconstateerde normale schommelingen, uitzonderlijk hoog of uitzonderlijk laag kunnen worden geacht, buiten beschouwing moeten worden gelaten;

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 3824/92 is aangegeven op welke prijzen en bedragen voor de sector groenten en fruit met ingang van 4 januari 1993 de bij Verordening (EEG) nr. 537/93 van de Commissie<sup>(7)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1331/93<sup>(8)</sup>, vastgestelde coëfficiënt 1,002583 wordt toegepast; dat op grond van artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 3824/92 de aldus verlaagde prijzen en bedragen voor alle betrokken sectoren moeten worden vastgesteld; dat, overeenkomstig artikel 23, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1035/72, deze aanpassing echter niet tot gevolg mag hebben dat de referentieprijz op een lager peil komt te liggen dan in het vorige verkoopseizoen;<sup>(1)</sup> PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 338 van 31. 12. 1993, blz. 26.<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 320 van 22. 12. 1993, blz. 32.<sup>(5)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 29.<sup>(6)</sup> PB nr. L 158 van 30. 6. 1993, blz. 18.<sup>(7)</sup> PB nr. L 57 van 10. 3. 1993, blz. 18.<sup>(8)</sup> PB nr. L 132 van 29. 5. 1993, blz. 114.

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor groenten en fruit,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Voor het verkoopseizoen 1994 worden de referentieprijzen voor courgettes (GN-code 0709 90 70), uitgedrukt in ecu per 100 kg nettogewicht, voor de produkten van

kwaliteitsklasse I, alle grootsoorteringen, in verpakking, als volgt vastgesteld:

— 21 tot en met 30 april:	71,79
— mei:	63,12
— juni:	42,18
— juli:	38,56
— augustus:	44,91
— september:	49,60.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 21 april 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1994.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

---

## VERORDENING (EG) Nr. 691/94 VAN DE COMMISSIE

van 28 maart 1994

inzake de levering van granen als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van  
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en  
het beheer van de voedselhulp <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1930/90 <sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1420/87 van  
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoe-  
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86  
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de  
voedselhulp <sup>(3)</sup> de lijst van de voor voedselhulp in aanmer-  
king komende landen en organisaties en de algemene  
criteria voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-  
stadium zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal  
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-  
hulp, aan bepaalde begunstigden 1 069 ton graan heeft  
toegewezen;

Overwegende dat dit produkt moet worden geleverd over-  
eenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG)  
nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vast-  
stelling van algemene voorschriften voor de beschikbaar-  
stelling in de Gemeenschap van produkten voor levering  
als communautaire voedselhulp <sup>(4)</sup>, gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 790/91 <sup>(5)</sup>; dat met name de leveringster-  
mijnen en -voorwaarden en de procedure die moet

worden gevolgd om de aan de levering verbonden kosten  
te bepalen, dienen te worden vastgesteld;

Overwegende dat is gebleken dat, met name op logistieke  
gronden, voor sommige acties na afloop van de eerste en  
de tweede termijn voor de indiening van de offertes geen  
opdracht is gegund; dat, om het bericht van inschrijving  
niet opnieuw te hoeven publiceren, een derde termijn  
voor het indienen van offertes dient te worden geopend,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In het kader van de communautaire voedselhulp worden  
in de Gemeenschap granen beschikbaar gesteld voor  
levering aan de in de bijlagen vermelde begunstigde met  
inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de  
in de bijlagen vermelde voorwaarden. De levering wordt  
toegewezen via aanbesteding.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben  
genomen van alle geldende algemene en bijzondere voor-  
waarden. Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of  
voorbehoud is nietig.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad  
van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1994.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

## BIJLAGE I

## PARTIJ A

1. **Maatregel nr. (1)**: zie bijlage II
2. **Programma**: 1994
3. **Begunstigde (2)**: Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tel. (31-70) 330 57 57; telefax 364 17 01; telex 30960 EURON NL)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (3)**: zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming**: zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: meel van zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (4) (5)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.1.a)
8. **Totale hoeveelheid**: 780 ton (1 069 ton graan)
9. **Aantal partijen**: 1
10. **Verpakking en opschriften (6) (7) (8)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.2.d) en II.B.3); zonder paletten  
Opschriften in het Spaans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: franco laadhaven
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven**: 9 — 29. 5. 1994
18. **Uiterste datum voor de levering**: —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 12. 4. 1994 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **A. Bij tweede aanbesteding**:
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 26. 4. 1994 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 23. 5 — 12. 6. 1994
  - c) uiterste datum voor de levering: —**B. Bij derde aanbesteding**:
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 10. 5. 1994 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 6 — 26. 6. 1994
  - c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (9)**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (10)**: restitutie toepasselijk op 31. 3. 1994, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 420/94 van de Commissie (PB nr. L 55 van 26. 2. 1994, blz. 20)

*Voetnoten*

- (1) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (2) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor de verzending zijn vereist.
- (3) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- (4) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 25 van deze bijlage.

Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwmrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 17 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106) is niet van toepassing op dit bedrag.

- (5) De leverancier moet een afschrift van de originele factuur zenden naar Willis Corroon Scheuer, Postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.
- (6) De goederen worden verscheept in containers van 20 voet op de condities FCL/FCL.
- De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal. Artikel 13, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 is niet van toepassing.
- Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal zakken per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.
- Degene aan wie is gegund moet elke container afsluiten met een genummerd slot, waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.
- (7) De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een plantengezondheidscertificaat over.
- (8) In afwijking van PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1, wordt de tekst van punt II.B.3.c) gelezen: „de vermelding „Europese Gemeenschap””.
- (9) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción n°	Pais de destino
Parti	Totalmængde (tons)	Delmængde (tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action n°	Pays de destination
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção n°	Pais de destino
A	780	A1 : 40	17/94	República Dominicana
		A2 : 140	18/94	Perú
		A3 : 100	19/94	Perú
		A4 : 120	20/94	Perú
		A5 : 120	21/94	Perú
		A6 : 140	22/94	Perú
		A7 : 80	23/94	Perú
		A8 : 40	24/94	Perú

**VERORDENING (EG) Nr. 692/94 VAN DE COMMISSIE**

van 28 maart 1994

**met betrekking tot de openstelling van een permanente openbare inschrijving voor verkoop op de interne markt van 25 000 ton gerst in het bezit van het Ierse interventiebureau**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93 van de Commissie<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 5,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2131/93 van de Commissie<sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 120/94<sup>(4)</sup>, de procedure en de voorschriften voor de verkoop van graan door de interventiebureaus zijn vastgesteld;

Overwegende dat het in het licht van de huidige marktsituatie nuttig is een permanente openbare inschrijving open te stellen voor de verkoop op de interne markt van 25 000 ton gerst in het bezit van het Ierse interventiebureau;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Het Ierse interventiebureau stelt onder de in Verordening (EEG) nr. 2131/93 vastgestelde voorwaarden een perma-

nente openbare inschrijving open voor verkoop op de interne markt van 25 000 ton in zijn bezit zijnde gerst.

*Artikel 2*

1. De uiterste datum voor de indiening van de offertes voor de eerste deelinschrijving wordt vastgesteld op 7 april 1994.
2. Voor de laatste deelinschrijving verstrijkt de termijn van indiening op 26 mei 1994.
3. De offertes moeten worden ingediend bij het Ierse interventiebureau: Department of Agriculture and Food, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (telex 93607 AGRI EI: telefax 661 62 63).

*Artikel 3*

Het Ierse interventiebureau doet de Commissie uiterlijk op de dinsdag van de week volgende op het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes mededeling van de hoeveelheid en de gemiddelde prijzen van de verschillende verkochte partijen.

*Artikel 4*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1994.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 191 van 31. 7. 1993, blz. 76.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 21 van 26. 1. 1994, blz. 1.

**VERORDENING (EG) Nr. 693/94 VAN DE COMMISSIE**

van 28 maart 1994

**houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 2487/93 betreffende de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de interne markt van broodrogge uit Duitse interventievoorraden**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93 van de Commissie <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 5,Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2131/93 van de Commissie <sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 120/94 <sup>(4)</sup>, de procedures en de voorschriften voor de verkoop van graan door de interventiebureaus zijn vastgesteld;Overwegende dat de laatste deelinschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 2487/93 van de Commissie <sup>(5)</sup>, op een later tijdstip moet worden vastgesteld;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Artikel 2, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2487/93 wordt gelezen:

„2. Voor de laatste deelinschrijving verstrijkt de termijn van indiening op 26 april 1994.”.

*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1994.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.<sup>(3)</sup> PB nr. L 191 van 31. 7. 1993, blz. 76.<sup>(4)</sup> PB nr. L 21 van 26. 1. 1994, blz. 1.<sup>(5)</sup> PB nr. L 228 van 9. 9. 1993, blz. 37.



## VERORDENING (EG) Nr. 694/94 VAN DE COMMISSIE

van 28 maart 1994

## inzake de levering van granen als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van  
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en  
het beheer van de voedselhulp<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1930/90<sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1420/87 van  
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoe-  
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86  
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de  
voedselhulp<sup>(3)</sup> de lijst van de voor voedselhulp in aanmer-  
king komende landen en organisaties en de algemene  
criteria voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-  
stadium zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal  
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-  
hulp, aan bepaalde begunstigden 89 126 ton graan heeft  
toegewezen;

Overwegende dat dit produkt moet worden geleverd over-  
eenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG)  
nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vast-  
stelling van algemene voorschriften voor de beschikbaar-  
stelling in de Gemeenschap van produkten voor levering  
als communautaire voedselhulp<sup>(4)</sup>, gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 790/91<sup>(5)</sup>; dat met name de leveringster-  
mijnen en -voorwaarden en de procedure die moet

worden gevolgd om de aan de levering verbonden kosten  
te bepalen, dienen te worden vastgesteld;

Overwegende dat is gebleken dat, met name op logistieke  
gronden, voor sommige acties na afloop van de eerste en  
de tweede termijn voor de indiening van de offertes geen  
opdracht is gegund; dat, om het bericht van inschrijving  
niet opnieuw te hoeven publiceren, een derde termijn  
voor het indienen van offertes dient te worden geopend,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In het kader van de communautaire voedselhulp worden  
in de Gemeenschap granen beschikbaar gesteld voor  
levering aan de in de bijlagen vermelde begunstigde met  
inachtname van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de  
in de bijlagen vermelde voorwaarden. De levering wordt  
toegewezen via aanbesteding.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben  
genomen van alle geldende algemene en bijzondere voor-  
waarden. Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of  
voorbehoud is nietig.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad  
van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1994.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

## BIJLAGE I

## PARTIJEN A en B

1. **Maatregel nr. (1):** 2/94 (partij A), 3/94 (partij B)
2. **Programma:** 1994
3. **Begunstigde (2):** Ethiopië
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** Ethiopian Grain Trade Enterprise (EGTE)
5. **Plaats of land van bestemming (12):** Ethiopië
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) (7):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II. A. 1.a)
8. **Totale hoeveelheid:** 50 000 ton
9. **Aantal partijen:** 2 (partij A: 25 000 ton; partij B: 25 000 ton)
10. **Verpakking en opschriften (8) (10) (13):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.2.c) en II.A.3  
Opschriften in het Engels
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** partij A: franco loshaven, lossing inbegrepen; partij B: franco laadhaven — fob gestuwd en „trimmed” (6)
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** partij A: Assab
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven:** partij A: 2 — 22. 5. 1994; partij B: 16. 5 — 5. 6. 1994
18. **Uiterste datum voor de levering:** partij A: 12. 6. 1994
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 12. 4. 1994 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **A. Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 26. 4. 1994 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven: partij A: 16. 5 — 5. 6. 1994; partij B: 30. 5 — 19. 6. 1994
  - c) uiterste datum voor de levering: partij A: 26. 6. 1994
21. **B. Bij derde inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 10. 5. 1994 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven: partij A: 30. 5 — 19. 6. 1994; partij B: 13. 6 — 3. 7. 1994
  - c) uiterste datum voor de levering: partij A: 10. 7. 1994
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B: telefax: (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (4):** restitutie toepasselijk op 31. 3. 1994, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 420/94 van de Commissie (PB nr. L 55 van 26. 2. 1994, blz. 20)

## PARTIJEN C, D, E en F

1. **Maatregel nr.(<sup>1</sup>):** zie bijlage II
2. **Programma :** 1994
3. **Begunstigde (<sup>2</sup>):** Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tel. (31-70) 330 57 57; telefax 364 17 01; telex 30960 EURON NL)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (<sup>1</sup>):** zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming :** zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt :** zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (<sup>3</sup>) (<sup>7</sup>):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (IIA.1.a))
8. **Totale hoeveelheid :** 39 126 ton
9. **Aantal partijen :** 4; zie bijlage II
10. **Verpakking en opschriften (<sup>4</sup>) (<sup>8</sup>) (<sup>10</sup>):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (IIA.2.a) en IIA.3)  
Partijen C, D en E: los gestort met 262 500 (partij C), 262 500 (partij D) en 294 000 (partij E) zakken, 125 (partij C), 125 (partij D) en 140 (partij E) naalden en het noodzakelijke garen (2 m/zak) (<sup>9</sup>)  
Opschriften in het Engels (partijen C, D, E en F 1) en in het Spaans (partij F 2)  
Bijkomende informatie: „Expiry date: ...” (F 1)
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt :** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie :** franco laadhaven (partijen C, D en E: fob gestuwd en „trimmed”) (<sup>6</sup>)
13. **Laadhaven :** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven :** —
15. **Loshaven :** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven :** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven :** 2 — 22. 5. 1994
18. **Uiterste datum voor de levering :** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten :** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes :** 12. 4. 1994 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **A. Bij tweede inschrijving :**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 26. 4. 1994 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 16. 5 — 5. 6. 1994
  - c) uiterste datum voor de levering: —**B. Bij derde inschrijving :**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 10. 5. 1994 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 30. 5 — 19. 6. 1994
  - c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid :** 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid :** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (<sup>1</sup>):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 B / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (<sup>1</sup>):** restitutie toepasselijk op 31. 3. 1994, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 420/94 van de Commissie (PB nr. L 55 van 26. 2. 1994, blz. 20)

## Voetnoten

- (<sup>1</sup>) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (<sup>2</sup>) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor de verzending zijn vereist.
- (<sup>3</sup>) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- (<sup>4</sup>) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 25 van deze bijlage.

Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwmrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 17 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106) is niet van toepassing op dit bedrag.

- (<sup>5</sup>) Partij F: De goederen worden verscheept in containers van 20 voet op de condities FCL/FCL.
- De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal. Artikel 13, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 is niet van toepassing.
- Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal zakken per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.
- Degene aan wie is gegund moet elke container afsluiten met een genummerd slot, waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.
- Partijen C, D en E: Het door de begunstigde gecharterde schip („self-trimming bulk carrier”) moet door de leverancier op eigen risico en op eigen kosten worden geladen in een tempo van gemiddeld 5 000 ton per „weather working day” van 24 uur. Wanneer dit tempo niet wordt gehaald, betaalt de leverancier aan de Commissie het in de chartepartij vastgestelde overliggeld. Voor bespaarde werkuren wordt door de Commissie aan de leverancier een premie voor snelle afhandeling betaald die 50 % bedraagt van het vastgestelde overliggeld. Ligtijd is niet verrekenbaar.
- (<sup>6</sup>) In afwijking van het bepaalde in artikel 7, lid 3, onder f), en artikel 13, punt 2, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 moeten alle kosten voor het laden, behandelen en stuwen, met inbegrip van scheppen, in de offerte begrepen zijn.

- (<sup>7</sup>) De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering de volgende bescheiden over:
- plantengezondheidscertificaat
  - bewijs van beroking (partijen A en B).

(<sup>8</sup>) In afwijking van PB nr. C 114 van 29. 4. 1991 wordt de tekst van punt IIA.3.c) gelezen: „de vermelding „Europese Gemeenschap””.

(<sup>9</sup>) 60 % polyester, 40 % katoen, 20/4, zonder knopen, 5 000 m/kg, spoelen van 3 kg.

(<sup>10</sup>) Partijen A, B en F: Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.

(<sup>11</sup>) De leverancier moet een afschrift van de originele factuur zenden naar: Willis Corroon Scheuer, Postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

(<sup>12</sup>) Delegatie van de Commissie waarmee degene aan wie is gegund contact moet opnemen: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 33.

(<sup>13</sup>) Partij A: Het opzakken kan vóór het inladen of in de loshaven geschieden.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —  
ANEXO II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción nº	País de destino
Parti	Totalmængde (tons)	Delmængde (tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action nº	Pays de destination
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção nº	País de destino
C	12 500		11/94	Ethiopia
D	12 500		12/94	Ethiopia
E	14 000	E1 : 5 000	13/94	Eritrea
		E2 : 9 000	14/94	Eritrea
F	126	F1 : 54	15/94	Uganda
		F2 : 72	16/94	Perú

**VERORDENING (EG) Nr. 695/94 VAN DE COMMISSIE**

van 28 maart 1994

**houdende vaststelling van de bedragen welke in mindering worden gebracht op de invoerrechten van rundvlees van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Oceaan (ACS-Staten)**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 715/90 van de Raad van  
5 maart 1990 inzake de regeling voor landbouwprodukten  
en bepaalde door verwerking van landbouwprodukten  
verkregen goederen, van oorsprong uit de ACS-Staten of  
uit de landen en gebieden overzee (LGO)<sup>(1)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 235/94<sup>(2)</sup>,  
inzonderheid op artikel 3,Overwegende dat in artikel 3 van Verordening (EEG)  
nr. 715/90 is voorzien in een vermindering met 90 % van  
de invoerrechten van rundvlees; dat het bedrag van deze  
vermindering moet worden berekend overeenkomstig  
artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 970/90 van deCommissie<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)  
nr. 3808/92<sup>(4)</sup>,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*De in artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 715/90  
bedoelde bedragen, welke in mindering worden gebracht  
op de invoerrechten in de sector rundvlees, worden voor  
de invoeren tijdens het tweede kwartaal van 1994 vastge-  
steld als vermeld in de bijlage.*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 april 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1994.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 84 van 30. 3. 1990, blz. 85.<sup>(2)</sup> PB nr. L 30 van 3. 2. 1994, blz. 12.<sup>(3)</sup> PB nr. L 99 van 19. 4. 1990, blz. 8.<sup>(4)</sup> PB nr. L 384 van 30. 12. 1992, blz. 33.

## ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO

Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC	Importe (en ecus/100 kg) Beløb (ECU/100 kg) Betrag (ECU/100 kg) Εισφορά (Ecu/100 kg) Amount (ECU/100 kg) Montant (en écus/100 kg) Importo (ECU/100 kg) Bedrag (ecu/100 kg) Montante (Em ECU/100 kg)
0102 90 05	118,290
0102 90 21	118,290
0102 90 29	118,290
0102 90 41	118,290
0102 90 49	118,290
0102 90 51	118,290
0102 90 59	118,290
0102 90 61	118,290
0102 90 69	118,290
0102 90 71	118,290
0102 90 79	118,290
0201 10 00	224,751
0201 20 20	224,751
0201 20 30	179,800
0201 20 50	269,700
0201 20 90	337,125
0201 30 00	385,624
0202 10 00	148,350
0202 20 10	148,350
0202 20 30	118,679
0202 20 50	185,437
0202 20 90	222,524
0202 30 10	185,437
0202 30 50	185,437
0202 30 90	255,161
0206 10 95	385,624
0206 29 91	255,161
0210 20 10	337,125
0210 20 90	385,624
0210 90 41	385,624
0210 90 90	385,624
1602 50 10	385,624
1602 90 61	385,624

*NB:* Los códigos NC, incluidas las notas a pie de página, se definen en el Reglamento (CEE) n° 2658/87 modificado.

*NB:* KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i den ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87.

*NB:* Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 bestimmt.

*NB:* Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87.

*NB:* The CN codes and the footnotes are defined in amended Regulation (EEC) No 2658/87.

*NB:* Les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 modifié.

*NB:* I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 modificado.

*NB:* GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87.

*NB:* Os códigos NC, incluindo as remissões em pé-de-página são definidos no Regulamento (CEE) n° 2658/87 alterado.

## VERORDENING (EG) Nr. 696/94 VAN DE COMMISSIE

van 28 maart 1994

tot opening van openbare inschrijvingen met het oog op de verlening van steun voor de particuliere opslag van hele en halve geslachte lammeren

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3013/89 van de Raad van 25 september 1989 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector schape- en geitevlees<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 233/94<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 7, lid 3,Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 3446/90 van de Commissie van 27 november 1990 houdende uitvoeringsbepalingen betreffende de toekenning van steun aan de particuliere opslag van schape- en geitevlees<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3533/93<sup>(4)</sup>, met name nadere voorschriften voor het houden van een openbare inschrijving zijn vastgesteld;Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 3447/90 van de Commissie van 28 november 1990 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de toekenning van steun aan de particuliere opslag in de sector schape- en geitevlees<sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1258/91<sup>(6)</sup>, meer in het bijzonder de minimumhoeveelheden zijn vastgesteld waarvoor een inschrijving kan worden gehouden;

Overwegende dat op grond van artikel 7, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3013/89 een openbare inschrijving moet worden gehouden met het oog op de verlening van steun voor de particuliere opslag;

Overwegende dat in dat artikel is bepaald dat bij de toepassing van deze maatregelen wordt uitgegaan van de situatie in elke noteringszone; dat het derhalve dienstig is afzonderlijke inschrijvingen te houden in iedere zone waar de voorwaarden daartoe zijn vervuld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Er worden openbare inschrijvingen met het oog op de verlening van steun voor de particuliere opslag van hele en halve geslachte lammeren gehouden in Denemarken, Duitsland, Frankrijk, Griekenland, Groot-Brittannië, Ierland, Italië, Noord-Ierland, Portugal en Spanje.

Overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 3447/90 mogen de offertes worden ingediend bij de interventiebureaus van de betrokken Lid-Staten.

*Artikel 2*

De offertes moeten uiterlijk op 8 april 1994 om 14.00 uur bij het betrokken interventiebureau zijn ingediend.

*Artikel 3*

Deze verordening treedt in werking op 29 maart 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1994.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 289 van 7. 10. 1989, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 30 van 3. 2. 1994, blz. 9.<sup>(3)</sup> PB nr. L 333 van 30. 11. 1990, blz. 39.<sup>(4)</sup> PB nr. L 321 van 23. 12. 1993, blz. 9.<sup>(5)</sup> PB nr. L 333 van 30. 11. 1990, blz. 46.<sup>(6)</sup> PB nr. L 120 van 15. 5. 1991, blz. 15.



**VERORDENING (EG) Nr. 697/94 VAN DE COMMISSIE**

van 28 maart 1994

**tot vaststelling van conservatoire maatregelen betreffende de op 28 maart 1994 voor het handelsverkeer met Spanje aangevraagde ARH-certificaten in de rundvleessector**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, inzonderheid op artikel 85, lid 1,

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1112/93 van de Commissie van 6 mei 1993 houdende vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van de aanvullende regeling voor het handelsverkeer in de sector rundvlees tussen de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985 en Spanje en Portugal en houdende intrekking van de Verordeningen (EEG) nr. 3810/91 en (EEG) nr. 3829/92<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3437/93<sup>(2)</sup>, met name de indicatieve plafonds in de rundvleessector en de maximumhoeveelheden waarvoor ARH-certificaten in maart en april 1994 afgegeven mogen worden, zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie krachtens artikel 85, lid 1, van de Toetredingsakte conservatoire maatregelen kan nemen die noodzakelijk zijn wanneer de situatie ertoe leidt dat het indicatieve plafond voor het lopende verkoopseizoen of een gedeelte daarvan bereikt of overschreden wordt;

Overwegende dat uit het onderzoek van de op 2 maart 1994 ingediende certificaataanvragen voor levende dieren

blijkt dat deze op zo een grote hoeveelheid betrekking hebben dat de markt daardoor ernstig dreigt te worden verstoord; dat bijgevolg als conservatoire maatregel moet worden bepaald dat slechts tot een percentage van de gevraagde hoeveelheden voor deze produkten certificaten worden afgegeven en dat de afgifte van nieuwe certificaten wordt geschorst,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Voor levende runderen andere dan raszuivere fokdieren en dieren voor stierengevechten:

1. worden de aanvragen om ARH-certificaten die op 28 maart 1994 zijn ingediend en aan de Commissie zijn meegedeeld, voor 80 % voor Spanje aanvaard;
2. wordt de afgifte van ARH-certificaten voor de vanaf 29 maart 1994 ingediende aanvragen geschorst.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 29 maart 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1994.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 113 van 7. 5. 1993, blz. 10.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 314 van 16. 12. 1993, blz. 15.

**VERORDENING (EG) Nr. 698/94 VAN DE COMMISSIE**  
**van 28 maart 1994**  
**tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel**  
**van tarwe of van rogge**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 10, lid 5, en artikel 11, lid 3,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3528/93<sup>(4)</sup>,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en van rogge, en gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2703/93 van de Commissie<sup>(5)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's

moeten worden berekend aan de hand van de in de referentieperiode van 25 maart 1994 geconstateerde representatieve marktcoers;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 2703/93 neergelegde regels op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 genoemde producten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 29 maart 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1994.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 320 van 22. 12. 1993, blz. 32.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 245 van 1. 10. 1993, blz. 108.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 28 maart 1994 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

(ecu/ton)

GN-code	Derde landen (*)
0709 90 60	96,12 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
0712 90 19	96,12 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1001 10 00	5,07 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
1001 90 91	97,37
1001 90 99	97,37 <sup>(2)</sup>
1002 00 00	119,20 <sup>(4)</sup>
1003 00 10	122,80
1003 00 90	122,80 <sup>(2)</sup>
1004 00 00	98,19
1005 10 90	96,12 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1005 90 00	96,12 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1007 00 90	104,11 <sup>(4)</sup>
1008 10 00	33,59 <sup>(2)</sup>
1008 20 00	48,05 <sup>(4)</sup>
1008 30 00	0 <sup>(5)</sup>
1008 90 10	( <sup>7</sup> )
1008 90 90	0
1101 00 00	175,19 <sup>(2)</sup>
1102 10 00	205,10
1103 11 10	41,41
1103 11 90	198,82
1107 10 11	184,20
1107 10 19	140,38
1107 10 91	229,46 <sup>(10)</sup>
1107 10 99	174,20 <sup>(2)</sup>
1107 20 00	201,22 <sup>(10)</sup>

(1) Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(2) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90 worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, die rechtstreeks in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

(3) Voor maïs van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 ecu per ton verminderd.

(4) Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap toegepast overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90.

(5) Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(6) De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld bij de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad (PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1902/92 (PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 3), en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie (PB nr. L 271 van 10. 12. 1971, blz. 22), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 560/91 (PB nr. L 62 van 8. 3. 1991, blz. 26).

(7) Bij invoer van het produkt van GN-code 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

(8) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd, tenzij het bepaalde in lid 4 van dat zelfde artikel van toepassing is.

(9) Voor produkten van deze code die worden ingevoerd in het kader van de Interimovereenkomsten die de Gemeenschap met Polen, Tsjechoslowakije en Hongarije heeft gesloten, en waarvoor een overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 585/92 afgegeven certificaat EUR 1 wordt overgelegd, gelden de in de bijlage bij die verordening aangegeven heffingen.

(10) Deze heffing wordt overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1180/77 van de Raad, verminderd met 5,44 ecu/ton voor de produkten van oorsprong uit Turkije.

**VERORDENING (EG) Nr. 699/94 VAN DE COMMISSIE**

van 28 maart 1994

**tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 12, lid 4,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3528/93 <sup>(4)</sup>,Overwegende dat de premies die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1681/93 van de Commissie <sup>(5)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's

moeten worden berekend aan de hand van de in de referentieperiode van 25 maart 1994 geconstateerde representatieve marktkoers;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van de in artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 genoemde producten, worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 29 maart 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1994.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 320 van 22. 12. 1993, blz. 32.<sup>(5)</sup> PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 11.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 28 maart 1994 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

## A. Granen en meel

*(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.
	3	4	5	6
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 00	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 00	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0
1102 10 00	0	0	0	0
1103 11 10	0	0	0	0
1103 11 90	0	0	0	0

## B. Mout

*(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.	4 <sup>e</sup> term.
	3	4	5	6	7
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

## VERORDENING (EG) Nr. 700/94 VAN DE COMMISSIE

van 28 maart 1994

**tot wijziging van de invoerheffingen voor op basis van granen en rijst verwerkte producten**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 11, lid 3,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1418/76 van de Raad van 21 juni 1976 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1544/93<sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 12, lid 4,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(5)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3528/93<sup>(6)</sup>,

Overwegende dat de bij de invoer van de op basis van granen en rijst verwerkte producten geldende heffingen zijn vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 439/94 van de Commissie<sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 616/94<sup>(8)</sup>;

Overwegende dat het laatst waargenomen verschil tussen de heffing van het basisproduct met meer dan 3,02 ecu per ton afwijkt van het gemiddelde van de heffingen; dat de thans geldende heffingen derhalve, krachtens artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1579/74 van de Commissie<sup>(9)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1740/78<sup>(10)</sup>, overeenkomstig de bij deze verordening gevoegde tabel moeten worden gewijzigd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

### *Artikel 1*

De bij de invoer van de in Verordening (EEG) nr. 1620/93 van de Commissie<sup>(11)</sup> bedoelde op basis van granen en rijst verwerkte producten te innen heffingen, vastgesteld in de bijlage van de gewijzigde Verordening (EG) nr. 439/94 worden gewijzigd overeenkomstig de bijlage.

### *Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 29 maart 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1994.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 154 van 25. 6. 1993, blz. 5.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 320 van 22. 12. 1993, blz. 32.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 57 van 1. 3. 1994, blz. 9.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 616 van 19. 3. 1994, blz. 38.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 168 van 25. 6. 1974, blz. 7.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 202 van 26. 7. 1978, blz. 8.

<sup>(11)</sup> PB nr. L 155 van 26. 6. 1993, blz. 29.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 28 maart 1994 tot wijziging van de invoerheffingen voor op basis van granen en rijst verwerkte produkten

<i>(in ecu/ton)</i>			<i>(in ecu/ton)</i>		
GN-code	Heffingen (°)		GN-code	Heffingen (°)	
	ACS-Staten	Derde landen (met uitzondering van ACS-Staten)		ACS-Staten	Derde landen (met uitzondering van ACS-Staten)
1102 20 10	171,22	177,26	1104 23 90	97,02	100,04
1102 20 90	97,02	100,04	1104 30 90	71,34	77,38
1102 90 30	176,54	182,58	1106 20 90	149,51 (°)	173,69
1103 12 00	176,54	182,58	1108 12 00	153,14	173,69
1103 13 10	171,22	177,26	1108 13 00	153,14	173,69 (°)
1103 13 90	97,02	100,04	1108 14 00	76,56	173,69
1103 29 30	176,54	182,58	1108 19 90	76,56 (°)	173,69
1103 29 40	171,22	177,26	1702 30 51	199,75	296,47
1104 12 10	100,04	103,06	1702 30 59	153,14	219,63
1104 12 90	196,16	202,20	1702 30 91	199,75	296,47
1104 19 50	171,22	177,26	1702 30 99	153,14	219,63
1104 22 10 10 (°)	100,04	103,06	1702 40 90	153,14	219,63
1104 22 10 90 (°)	176,54	179,56	1702 90 50	153,14	219,63
1104 22 30	176,54	179,56	1702 90 75	209,26	305,98
1104 22 50	156,93	159,95	1702 90 79	145,53	212,02
1104 22 90	100,04	103,06	2106 90 55	153,14	219,63
1104 23 10	152,19	155,21	2303 10 11	190,24	371,58
1104 23 30	152,19	155,21			

(°) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90 wordt de heffing voor de volgende produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan niet toegepast:

- produkten van GN-code ex 0714 10 91,
- produkten van GN-code 0714 9011 en arrow-root (pijlwortel) van GN-code 0714 90 19,
- meel en gries van arrow-root (pijlwortel) van GN-code 1106 20,
- zetmeel van arrow-root (pijlwortel) van GN-code 1108 19 90.

(°) Taric-code: ontpunte haver.

(°) Taric-code: GN-code 1104 22 10, andere dan ontpunte haver.

(°) Op grond van de bij de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 3834/90 vastgestelde regeling wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap voor het produkt van GN-code 1108 13 00 met 50 % verlaagd binnen een hoeveelheid van 5 000 ton.

(°) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

**VERORDENING (EG) Nr. 701/94 VAN DE COMMISSIE**  
**van 28 maart 1994**  
**tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van 30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 133/94 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 16, lid 8,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3528/93 <sup>(4)</sup>, en met name op artikel 5,

Overwegende dat de heffingen welke van toepassing zijn bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker, vastgesteld zijn bij Verordening (EEG) nr. 1695/93 van de Commissie <sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 684/94 <sup>(6)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 1695/93 neergelegde regelen en bepalingen op

de gegevens waarover de Commissie thans beschikt, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's moeten worden berekend aan de hand van de in de referentieperiode van 25 maart 1994 geconstateerde representatieve marktcoers,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De in artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde invoerheffingen worden voor ruwe suiker van de standaardkwaliteit en voor witte suiker vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 29 maart 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1994.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 22 van 27. 1. 1994, blz. 7.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 320 van 22. 12. 1993, blz. 32.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 40.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 83 van 26. 3. 1994, blz. 52.



*BIJLAGE*

bij de verordening van de Commissie van 28 maart 1994 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

(in ecu/100 kg)

GN-code	Bedrag der heffing <sup>(1)</sup>
1701 11 10	32,93 <sup>(1)</sup>
1701 11 90	32,93 <sup>(1)</sup>
1701 12 10	32,93 <sup>(1)</sup>
1701 12 90	32,93 <sup>(1)</sup>
1701 91 00	37,94
1701 99 10	37,94
1701 99 90	37,94 <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Het bedrag van de toe te passen heffing wordt berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 of artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 837/68 van de Commissie (PB nr. L 151 van 30. 6. 1968, blz. 42), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1428/78 (PB nr. L 171 van 28. 6. 1978, blz. 34).

<sup>(2)</sup> Overeenkomstig het bepaalde in artikel 16, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 geldt dit bedrag ook voor van witte of ruwe suiker vervaardigde suiker die toegevoegde stoffen, andere dan aromatiserende stoffen of kleurstoffen, bevat.

<sup>(3)</sup> Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG van de Raad mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

**Informatie betreffende het Protocol houdende voorlopige toepassing van de Overeenkomst betreffende de oprichting van een Internationaal Centrum voor wetenschap en technologie (1)**

Aangezien de vier partijen bij de Overeenkomst (de Gemeenschap, de Verenigde Staten van Amerika, Japan en Rusland) hebben kennisgegeven van de voltooiing van de noodzakelijke procedures voor de inwerkingtreding van bovengenoemd Protocol, is dit Protocol — overeenkomstig artikel I, lid 1 — op 2 maart 1994 in werking getreden.

---

(1) PB nr. L 64 van 8. 3. 1994, blz. 1 en 2.

## II

*(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)*

## RAAD

## BESLUIT VAN DE RAAD

van 21 maart 1994

**tot wijziging van Besluit 77/270/Euratom ten einde de Commissie te machtigen tot het aangaan van Euratom-leningen om aldus een bijdrage te leveren aan de financiering van de verbetering van de efficiëntie en de veiligheid van kerncentrales in bepaalde derde landen**

(94/179/Euratom)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op de artikelen 1, 2, 172 en 203,

Gezien het voorstel van de Commissie<sup>(1)</sup>,

Gezien het advies van het Europees Parlement<sup>(2)</sup>,

Overwegende dat de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie is opgericht met het verlangen om de veiligheidsvoorwaarden te scheppen, waardoor de gevaren voor het leven en de gezondheid van de bevolking worden afgewend; dat de Lid-Staten andere landen in hun arbeid wensen te betrekken en wensen samen te werken met de internationale organisaties die zich toelagen op de vreedzame ontwikkeling van de atoomenergie;

Overwegende dat de Gemeenschap en haar Lid-Staten hebben besloten in het kader van de groep G-24 een gezamenlijke inspanning te leveren ten einde acties te voeren die erop gericht zijn het hervormingsproces, dat in de landen van Centraal- en Oost-Europa en in de Gemeenschap van Onafhankelijke Staten (GOS) aan de gang is, te ondersteunen en overeenstemming hebben bereikt over economische steunmaatregelen voor deze landen; dat met het oog op een grotere doeltreffendheid van deze gezamenlijke inspanning moet worden overgegaan tot samenwerking met andere internationale instanties die hetzelfde doel nastreven ten einde aldus versnippering van de vereiste personele en financiële middelen te voorkomen;

Overwegende dat met betrekking tot de verbetering van de nucleaire veiligheid in Centraal- en Oost-Europa en in de GOS moet worden uitgegaan van een samenhangende

strategische visie die een beleidsaanpak voor de lange termijn behelst en in het kader waarvan voor ieder de betrokken landen rekening wordt gehouden met de technologische factoren, de cultuur en gebruiken op het gebied van de veiligheid, alsook met de algemene energiebalans;

Overwegende dat de kerncentrales in sommige van deze landen onvoldoende veilig zijn en dat eventuele defecten ernstige gevolgen voor heel het continent kunnen hebben; dat deze landen min of meer gedwongen zijn de exploitatie van kernenergie voort te zetten;

Overwegende dat het vraagstuk van de nucleaire veiligheid opnieuw moet worden bekeken in het licht van de algemene energiebeleidskeuzen in Midden- en Oost-Europa, alsook in de GOS; gelet in dit verband op het rapport dat de Wereldbank, het Internationaal Energieagentschap en de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling in juni 1993 samen hebben opgesteld;

Overwegende dat er bij alle landen die beschikken over kerninstallaties voor het opwekken van elektriciteit op moet worden aangedrongen dat zij de internationale conventies op het gebied van burgerlijke aansprakelijkheid ratificeren, of voorlopig gelijksoortige dwingende maatregelen vaststellen;

Overwegende dat de Gemeenschap moet zorgen voor de middelen die vereist zijn om tegemoet te komen aan de verwachtingen van de inwoners van de Lid-Staten op het gebied van veiligheid en kwaliteit van het milieu; dat, met name in bepaalde landen van Centraal- en Oost-Europa en bepaalde staten van de GOS acties noodzakelijk zijn met het oog op de aanpassing van bepaalde bestaande nucleaire installaties of, voor zover nodig, de ontmanteling van andere installaties waarvan de aanpassing technisch of economisch niet meer haalbaar is;

<sup>(1)</sup> PB nr. C 22 van 26. 1. 1993, blz. 11.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 44 van 14. 2. 1994.

Overwegende dat de door de Gemeenschap in het kader van het Phare-programma en het Tacis-programma ondernomen acties ter verbetering van de veiligheid van nucleaire installaties onder meer onderzoeken omvatten die gericht zijn op de bestudering van de diverse zwakke punten en de aanbeveling van specifieke acties om acute problemen op te lossen; dat de technische bijstand zal leiden tot voorstellen voor programma's met het oog op de aanpassing van bepaalde nucleaire installaties die in werking of nog in aanbouw zijn en de stillegging en ontmanteling van andere installaties; dat de Gemeenschap er belang bij heeft dat deze aanpassingsacties tot een goed einde worden gebracht;

Overwegende dat de voor de aanpassing van de nucleaire installaties in bepaalde landen van Centraal- en Oost-Europa en bepaalde staten van de GOS vereiste investeringen van een dergelijke omvang zijn dat deze landen daartoe niet in staat zijn en dat dringend een oplossing moet worden gevonden voor de ontstane problemen;

Overwegende dat een belangrijk deel van de beschikbare financiële middelen moet worden vrijgemaakt; dat de werkingssfeer van Besluit 77/270/Euratom<sup>(1)</sup> waarbij de Commissie wordt gemachtigd tot het aangaan van Euratom-leningen ten einde een bijdrage te leveren aan de financiering van kerncentrales, daartoe moet worden uitgebreid tot bepaalde begunstigde landen van het Phare-programma en bepaalde staten van de GOS, ten einde de veiligheid en de efficiëntie van de kerncentrales en de milieubescherming van deze landen te verbeteren;

Overwegende dat de hoofdsom van Euratom-leningen overeenkomstig Besluit 77/271/Euratom<sup>(2)</sup> 4 000 miljoen ecu niet te boven mag gaan en dat het bedrag van de verrichte transacties op 31 december 1991 2 876 miljoen ecu beliep en dat als gevolg van de vertraging in deze sector en de veranderde politieke attitude ten opzichte van kernenergie in bepaalde Lid-Staten, in de komende jaren voor kernenergieprojecten waarschijnlijk minder intensief een beroep zal worden gedaan op deze financieringsmogelijkheden;

Overwegende dat de begunstigde landen borg zullen staan voor de uit hoofde van dit besluit verleende leningen en dat, wanneer zulks nodig blijkt, eveneens andere eerst-rangsgaranties zullen worden overwogen;

Overwegende dat het vraagstuk van de financiering van de veiligheid onlosmakelijk verbonden is met een samenhangende strategie ten aanzien van energiekeuzes;

Overwegende dat op korte termijn maatregelen dienen te worden afgerond via de instelling van leningen op middellange en lange termijn, hetgeen aansluit bij een samenhangende strategie die met name voorziet in vervanging en ontmanteling van de minst veilige kerncentrales,

BESLUIT:

*Enig artikel*

Artikel 1 van Besluit 77/270/Euratom luidt als volgt:

*„Artikel 1*

De Commissie wordt gemachtigd, namens de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom), binnen de grenzen van de door de Raad vastgestelde bedragen, leningen aan te gaan, waarvan het produkt, door middel van het verstrekken van leningen, wordt gebruikt voor de financiering, binnen de Gemeenschap, van investeringsprojecten op het gebied van de industriële productie van nucleaire elektriciteit en de splijfstofcyclusbedrijven.

De Commissie wordt, binnen dezelfde grenzen, gemachtigd dergelijke leningen aan te gaan waarvan het produkt, door middel van het verstrekken van leningen, wordt gebruikt voor de financiering van projecten die erop gericht zijn de veiligheid en doelmatigheid van de kerncentrales in de derde landen die in de bijlage worden opgesomd, te verbeteren.

Om voor financiering in aanmerking te komen, moeten de projecten:

- hetzij betrekking hebben op kerncentrales of splijfstofcyclusinstallaties die in werking of nog in aanbouw zijn, hetzij gericht zijn op de ontmanteling van installaties waarvan de aanpassing technisch of economisch niet meer haalbaar is;
- op nationaal niveau volledig zijn goedgekeurd, met name door de op veiligheidsgebied verantwoordelijke instantie;
- door de Commissie vanuit technisch en economisch oogpunt zijn goedgekeurd.

De Commissie neemt slechts leningen op binnen de grenzen van de bij haar ingediende leningsaanvragen.

De transacties tot het aangaan van leningen en de overeenkomstige transacties tot het verstrekken van leningen luiden in dezelfde valuta, waarbij voor de aflossing van de hoofdsom dezelfde voorwaarden gelden als voor de betaling van de rente. De door de Gemeenschap gemaakte kosten bij het afsluiten en de uitvoering van de transacties komen voor rekening van de begunstigde ondernemingen.”

Gedaan te Brussel, 21 maart 1994.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

Y. PAPANTONIOU

<sup>(1)</sup> PB nr. L 88 van 6. 4. 1977, blz. 9.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 88 van 6. 4. 1977, blz. 11. Besluit laatstelijk gewijzigd bij Besluit 90/212/Euratom (PB nr. L 112 van 3. 5. 1990, blz. 26).

*BIJLAGE***Lijst van in aanmerking komende landen**

- Republiek Bulgarije
  - Republiek Hongarije
  - Republiek Litouwen
  - Roemenië
  - Republiek Slovenië
  - Tsjechische Republiek
  - Slowaakse Republiek
  - Russische Federatie
  - Republiek Armenië
  - Oekraïne
-

**BESLUIT VAN DE RAAD**  
**van 21 maart 1994**  
**tot benoeming van een lid van het Comité van de regio's**

(94/180/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 198 A,

Gelet op het besluit van de Raad van 26 januari 1994 tot benoeming van de leden en plaatsvervangers van het Comité van de regio's voor de periode van 26 januari 1994 tot en met 25 januari 1998 <sup>(1)</sup>,

Overwegende dat een zetel van een lid van dit Comité vacant is geworden ingevolge het aftreden van Dr. Pietro Fontanini, dat op 7 maart 1994 ter kennis van de Raad is gebracht,

Gezien de voordracht van de Italiaanse Regering,

BESLUIT:

*Enig artikel*

Dr. Renzo Travanut wordt benoemd tot lid van het Comité van de regio's ter vervanging van Dr. Pietro Fontanini voor de resterende duur van diens ambtstermijn, dat wil zeggen tot en met 25 januari 1998.

Gedaan te Brussel, 21 maart 1994.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

Y. PAPANTONIOU

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 31 van 4. 2. 1994, blz. 29.

**AANBEVELING VAN DE RAAD**

van 21 maart 1994

inzake de aan de Commissie te verlenen kwijting voor de uitvoering van de verrichtingen van het Europees Ontwikkelingsfonds (1979) (5e EOF) voor het begrotingsjaar 1992

(94/181/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 206,

Gelet op de Tweede ACS-EEG-Overeenkomst, die op 31 oktober 1979 te Lomé is ondertekend,

Gelet op Besluit 80/1186/EEG van de Raad van 16 december 1980 betreffende de associatie van de landen en gebieden overzee met de Europese Economische Gemeenschap <sup>(1)</sup>,

Gelet op het Intern Akkoord van 1979 betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap <sup>(2)</sup>, dat is ondertekend op 20 november 1979, inzonderheid op artikel 29, lid 3,

Gelet op het Financieel Reglement van 17 maart 1981 van toepassing op het vijfde Europees Ontwikkelingsfonds <sup>(3)</sup>, inzonderheid op de artikelen 66 tot en met 70,

Na onderzoek van de jaarrekening en de balans betreffende de verrichtingen van het Europees Ontwikkelingsfonds (1979) (5e EOF), die op 31 december 1992 zijn vastgesteld, alsmede van het verslag van de Rekenkamer over het begrotingsjaar 1992 waaraan de antwoorden van de Commissie zijn gehecht <sup>(4)</sup>,

Overwegende dat krachtens artikel 29, lid 3, van het Intern Akkoord aan de Commissie voor het beheer van het Europees Ontwikkelingsfonds (1979) (5e EOF) kwijting wordt verleend door het Europees Parlement op aanbeveling van de Raad;

Overwegende dat de uitvoering van de verrichtingen van het Europees Ontwikkelingsfonds (1979) (5e EOF) door de Commissie gedurende het begrotingsjaar 1992 over het geheel genomen bevredigend is geweest,

BEVEELT het Europees Parlement AAN de Commissie kwijting te verlenen voor de uitvoering van de verrichtingen van het Europees Ontwikkelingsfonds (1979) (5e EOF) voor het begrotingsjaar 1992.

Gedaan te Brussel, 21 maart 1994.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

Y. PAPANTONIOU

<sup>(1)</sup> PB nr. L 361 van 31. 12. 1980, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 347 van 22. 12. 1980, blz. 210.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 101 van 11. 4. 1981, blz. 12.

<sup>(4)</sup> PB nr. C 309 van 16. 11. 1993, blz. 231 t/m 254 en 353 t/m 360.

**AANBEVELING VAN DE RAAD**

van 21 maart 1994

**inzake de aan de Commissie te verlenen kwijting voor de uitvoering van de verrichtingen van het Europees Ontwikkelingsfonds (1984) (6e EOF) voor het begrotingsjaar 1992**

(94/182/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 206,

Gelet op de Derde ACS-EEG-Overeenkomst ondertekend te Lomé op 8 december 1984,

Gelet op Besluit 86/283/EEG van de Raad van 30 juni 1986 betreffende de associatie van de landen en gebieden overzee met de Europese Economische Gemeenschap <sup>(1)</sup>,Gelet op het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap <sup>(2)</sup>, ondertekend te Brussel op 19 februari 1985, gewijzigd bij Besluit 86/281/EEG <sup>(3)</sup>, inzonderheid op artikel 29, lid 3,Gelet op het Financieel Reglement van 11 november 1986 van toepassing op het zesde Europees Ontwikkelingsfonds <sup>(4)</sup>, inzonderheid op de artikelen 66 tot en met 73,Na onderzoek van de jaarrekening en de balans betreffende de verrichtingen van het Europees Ontwikkelingsfonds (1984) (6e EOF), die op 31 december 1992 zijn vastgesteld, alsmede van het verslag van de Rekenkamer over het begrotingsjaar 1992 waaraan de antwoorden van de Commissie zijn gehecht <sup>(5)</sup>,

Overwegende dat krachtens artikel 29, lid 3, van het Intern Akkoord aan de Commissie voor het beheer van het Europees Ontwikkelingsfonds (1984) (6e EOF) kwijting wordt verleend door het Europees Parlement op aanbeveling van de Raad;

Overwegende dat de uitvoering van de verrichtingen van het Europees Ontwikkelingsfonds (1984) (6e EOF) door de Commissie gedurende het begrotingsjaar 1992 over het geheel genomen bevredigend is geweest,

BEVEELT het Europees Parlement AAN de Commissie kwijting te verlenen voor de uitvoering van de verrichtingen van het Europees Ontwikkelingsfonds (1984) (6e EOF) voor het begrotingsjaar 1992.

Gedaan te Brussel, 21 maart 1994.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

Y. PAPANTONIOU

<sup>(1)</sup> PB nr. L 175 van 1. 7. 1986, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 86 van 31. 3. 1986, blz. 210.<sup>(3)</sup> PB nr. L 178 van 2. 7. 1986, blz. 13.<sup>(4)</sup> PB nr. L 325 van 20. 11. 1986, blz. 42.<sup>(5)</sup> PB nr. C 309 van 16. 11. 1993, blz. 231 t/m 254 en 353 t/m 360.



**AANBEVELING VAN DE RAAD**

van 21 maart 1994

inzake de aan de Commissie te verlenen kwijting voor de uitvoering van de verrichtingen van het Europees Ontwikkelingsfonds (1989) (7e EOF) voor het begrotingsjaar 1992

(94/183/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 206,

Gelet op de Vierde ACS-EEG-Overeenkomst ondertekend te Lomé op 15 december 1989,

Gelet op Besluit 91/482/EEG van de Raad van 25 juli 1991 betreffende de associatie van de landen en gebieden overzee met de Europese Economische Gemeenschap<sup>(1)</sup>,

Gelet op het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap<sup>(2)</sup>, ondertekend te Brussel op 16 juli 1990, inzonderheid op artikel 33, lid 3,

Gelet op het Financieel Reglement van 29 juli 1991 van toepassing op het zevende Europees Ontwikkelingsfonds<sup>(3)</sup>, inzonderheid op de artikelen 69 tot en met 77,

Na onderzoek van de jaarrekening en de balans betreffende de verrichtingen van het Europees Ontwikkelingsfonds (1989) (7e EOF), die op 31 december 1992 zijn vastgesteld, alsmede van het verslag van de Rekenkamer over het begrotingsjaar 1992 waaraan de antwoorden van de Commissie zijn gehecht<sup>(4)</sup>,

Overwegende dat krachtens artikel 33, lid 3, van het Intern Akkoord aan de Commissie voor het beheer van het Europees Ontwikkelingsfonds (1989) (7e EOF) kwijting wordt verleend door het Europees Parlement op aanbeveling van de Raad;

Overwegende dat de uitvoering van de verrichtingen van het Europees Ontwikkelingsfonds (1989) (7e EOF) door de Commissie gedurende het begrotingsjaar 1992 over het geheel genomen bevredigend is geweest,

BEVEELT het Europees Parlement AAN de Commissie kwijting te verlenen voor de uitvoering van de verrichtingen van het Europees Ontwikkelingsfonds (1989) (7e EOF) voor het begrotingsjaar 1992.

Gedaan te Brussel, 21 maart 1994.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

Y. PAPANTONIOU

(<sup>1</sup>) PB nr. L 263 van 19. 9. 1991, blz. 1.

(<sup>2</sup>) PB nr. L 229 van 17. 8. 1991, blz. 288.

(<sup>3</sup>) PB nr. L 266 van 21. 9. 1991, blz. 1.

(<sup>4</sup>) PB nr. C 309 van 16. 11. 1993, blz. 231 t/m 254 en 353 t/m 360.